GEMEINDENACHRICHTEN
OPĆINSKE VISTI

GEMEINDE FRANKENAU-UNTERULLENDORF
OPĆINA FRAKANAVA-DOLNJA PULJA
7361 Frankenau 108, Tel.: 02615/87 278, Fax 02615/87 110
e-mail: post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at www.frankenau-unterpullendorf.gv.at

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Der Sommer steht vor der Tür – eine Zeit, in der wir alle ein wenig zur Ruhe kommen und neue Energie sammeln können. Ich wünsche **allen Schülerinnen und Schülern, den Pädagoginnen und Pädagogen sowie allen Bürgerinnen und Bürgern unserer Gemeinde** eine entspannte und erholsame Sommerzeit.

Eine **herzliche Gratulation an unsere Maturantinnen und Maturanten zur erfolgreich bestandenen Reifeprüfung**. Ebenso gratuliere ich **unseren Lehrlingen** sehr herzlich zu ihren **bestandenen Lehrabschlussprüfungen.**

Allen, die jetzt ins **Berufsleben starten**, wünsche ich einen motivierten und erfolgreichen Einstieg. Und jenen, die eine **Lehre oder ein Studium beginnen**, viel Zuversicht und Freude auf ihrem weiteren Weg.

Für die kommenden Wochen wünsche ich Ihnen viel Erholung, schöne Momente und vor allem Gesundheit.

Drage sugradjanke i dragi sugradjani!

Ljeto je već pred vrati – vrime, kade se moremo svi malo odmoriti i obnoviti energiju. ***Željim svim školaricam i školarom, učiteliicam i učiteljem i svim stanovnikom naše općine lip i ugodni ljetni čas.***

Čestitam našim maturantom *za uspješno položen ispit zrelosti. Isto tako iskreno* ***čestitam našim inušem*** *na položenom završnom ispitu.*

Svim onim, ki sada počinju svoj profesionalni put, želim dobar i uspješan početak. A onim, ki se odluču za študiju ili za učnju, želim puno sriće i uspjeha na njevim putu.

INHALT/SADRŽAJ

- **IZ NAŠE OPĆINE - AUS UNSERER GEMEINDE**
  - Odlikovanje prof. Štefanu Kočišu
  - Neugestaltung Beet in Großmutschen
  - Urlaubsmeldung Dr. Galuska
  - Završna školska fešta – Schulschlussfest
- **Naši ognjobranci – unsere Feuerwehren**
  - FF Frankenau – kotarsko naticanje ognjobrancov- Erfolgreiche Teilnahme an den Feuerwehrleistungsbewerben
  - FF Unterpullendorf und Frankenau – Inspizierung, Fronleichnam -inspekcija i tjelova
  - Schnitzelessen 2026
  - FF Kleinmutschen - Kirtag
- **Priredbe - Veranstaltungen**



Euer Bürgermeister:

Paul Fercsak

Impressum Eigentümer, Verantwortlicher und für den Inhalt verantwortlich: Bgm. Paul Fercsak, Frankenau 108, 7361 Frankenau,www.frankenau-unterpullendorf.gv.at

Odlikovanje prof. Štefanu Kočišu



Na predlog našega dijecezanskoga biškupa Egidija Živkovića stiglo je prof. Štefanu Kočišu, dugoljetnomu kantoru u Dolnjoj Pulji, prilikom njegovoga 95. rođendana, **odlikovanje iz Vatikana**. Biškup Egidije Živković prosio je mjesnoga farnika Fra Zorana, da izruči **odlikovanje sv. Oca Pape Leo-a 14.** pri sv. maši jubilaru.
Tako je na Macicnu nedilju Fra Zoran po sv. maši uručio kantoru prof. Kočišu ovo veliko odlikovanje uz najbolje želje biškupa Egidija Živkovića.

Der langjährige Kantor von Unterpullendorf, Prof. Stefan Kocsis bekam anlässlich seines 95. Geburtstages eine Auszeichnung vom Hl. Vater Papst Leo 14.

Text u. Foto: Jelka Perusich

Neugestaltung des Beetes in Großmutschen – Obnovjenje mjesta pred grobljem u Mučindrofu



Das **Beet bei der Rampe in Großmutschen** präsentiert sich seit Kurzem in frischem Glanz. Der **Verschönerungsverein Großmutschen** hat die Fläche liebevoll neu gestaltet und damit einen sichtbaren Beitrag zur Aufwertung des Ortsbildes geleistet.

Unterstützt wurde das Projekt durch eine **finanzielle Zuwendung des Ortsteils Großmutschen**. Die Gemeinde bedankt sich herzlich bei allen Beteiligten für ihr Engagement und den Einsatz für ein gepflegtes und einladendes Ortsbild.

Srdačna hvala društvu za polipšanje sela Mučindrofa za divno obnovenje mjesta u bližini groblja.

Fotos: Verschönerungsverein Großmutschen





URLAUBSMELDUNG DR. EVA GALUSKA

Die Ordination von Dr. Eva Galuska ist vom

06.07. bis 10.07.2026 und vom **10.08. – 21.08.2026**

GESCHLOSSEN!

Vertretung: Dr. Silvia Gebhardt in Steinberg.

Završna školska fešta – Schulschlussfest

Petak, 26. junija je Osnovna škola Frakanava – Dolnja Pulja svečevala svoju završnu školsku feštu pri ljetni temperatura i u najboljem raspoloženju. Gosti mogli su uživati šarolik program s igrokazi, jačkami i pjesmicami.
Poseban momenat bio je oproštaj dice 4. razreda. S dobrimi željami su se oprostila dica od njevih tovarušev. Ugodan završetak vrućega otpodneva je bilo hladno piće, kava i kolači, ke su pripravili roditelji. Velika hvala svim pomagačicam i pomagačem kao za njev angažman!

Am 26. Juni feierte die Volksschule Frankenau - Unterpullendorf ihr gelungenes Schulschlussfest bei sommerlichen Temperaturen und bester Stimmung. Die Besucherinnen und Besucher erwartete ein reichhaltiges und abwechslungsreiches Programm mit Rollenspielen, Liedern und zahlreichen Beiträgen der Schülerinnen und Schüler, die mit viel Freude und Engagement gestaltet wurden.
Ein besonders feierlicher Moment war die Verabschiedung der Kinder der 4. Schulstufe. In einem würdigen Rahmen wurden die Schülerinnen und Schüler verabschiedet und mit guten Wünschen auf den Weg geschickt.
Den gemütlichen Ausklang des heißen Nachmittags bildeten kühle Getränke, Kaffee, pikante Köstlichkeiten und Kuchen, die von den Eltern vorbereitet wurden. Dabei wurde einmal mehr sichtbar, wie gut die Schulgemeinschaft funktioniert und wie wertvoll das gemeinsame Miteinander ist. Ein herzliches Dankeschön an alle Mitwirkenden, Helferinnen und Helfer sowie an die Eltern für ihren großartigen Einsatz!



Text u. Foto: Dir. Renate Fazekas

NAŠI OGNJOBRANCI – UNSERE FEUERWEHREN

Kirtag in Kleinmutschen – naš mali kiritof



Am 27. und 28. Juni lud die Freiwillige Feuerwehr Kleinmutschen wieder zum traditionellen Kirtag ein. Am Samstag wurden die Gäste mit köstlichem Essen vom Grill und Spanferkel verwöhnt, während die Band PAX für beste musikalische Unterhaltung sorgte.
Am Sonntag folgte das Frühschoppen mit stimmungsvoller Blasmusik, Schnitzel und Schweinsbraten. Trotz der extremen Hitze ließen sich zahlreiche Besucherinnen und Besucher den Kirtag nicht entgehen und sorgten für eine ausgezeichnete Stimmung. **Die FF Kleinmutschen bedankt sich herzlich bei allen Gästen sowie bei den zahlreichen Helferinnen und Helfern, die zum gelungenen Ablauf der Veranstaltung beigetragen haben.**

(Text und Foto: FF Kleinmutschen)

Uspješna ekipa ognjobrancev Frakanave pri kotarskom naticanju – Erfolgreiche Teilnahme an den Feuerwehrleistungsbewerben

Die Feuerwehr Frankenau hat bei den diesjährigen Bezirks-Feuerwehrleistungsbewerben im Bezirk Oberpullendorf **herausragende Erfolge erzielt**!



Mit **1. Plätzen in den Kategorien Bronze und Silber sowie dem Sieg im Parallelbewerb** der schnellsten Gruppe des Tages konnte unsere Gruppe überzeugen. Krönender Abschluss: der **Gesamtsieg in der Tageswertung!**

Ein großer Dank gilt allen Teilnehmer:innen für ihr Engagement, ihre Disziplin und den Teamgeist. Diese Leistungen unterstreichen einmal mehr die hohe Einsatzbereitschaft und Professionalität unserer Feuerwehr.
(Text FF Frankenau)



Die Wettkampfgruppe der FF Frankenau vlnr: Darius Blazovich, Thomas Dorner, Maximilian Windisch, Tobias u. Fabian Blazovich, Julian Bubich, Elias Blazovich, Manuel Blazovits, Melvin Mileder, Bernhard Hackl

Ognjobranci Frakanave su bili vrlo uspješno pri kotarskom naticanju u Nadrloštrofu. Pobjedili su *u svi kategorija 1. mjesto.* ***Sradačno čestitam!***

Inspekcija ognjobrancev 2026 u Frakanavi

Bei der diesjährigen **Inspizierung der Feuerwehr Frankenau** konnte erneut die hohe **Einsatzbereitschaft und Schlagkraft** unserer Wehr eindrucksvoll unter Beweis gestellt werden.



Svakoljetnu inspekciju su ognjobranci Frakanave uspješno završili i pokazali da su dobro pripravni za pomoć u slučaju nevoje.



Ebenso begleitete unsere Wehr die **Fronleichnamsprozession** und trug zu einem feierlichen und würdigen Verlauf bei.

Velik broj ognjobrancov bio je pristupan ***pri tjelovi u Frakanavi.*** *Hvala da su nosili nebo i tako obogatili i polipšali prošeciju kroz selo Frakanave.*

(Fotos: FF Frankenau)

Inspekcija ognjobrancev 2026 u Dolnjoj Pulji - Inspizierung 2026 der FF Unterpullendorf

Die diesjährige Inspizierung der Feuerwehr Unterpullendorf wurde am 22. Mai durch Abschnittskommandant Alexander Blazovich und im Beisein von Bürgermeister und Ortsvorsteher durchgeführt.

Als Übungsannahme wurde ein Brand in der Fernwärmezentrale simuliert. Die Mannschaft arbeitete alle Aufgaben, vom Atemschutzeinsatz über den Löschangriff bis hin zur Bedienung der eingesetzten Gerätschaften, zur vollsten Zufriedenheit ab.

Im Rahmen der abschließenden Besprechung wurden mehrere Mitglieder für ihre langjährige Tätigkeit im Feuerwehrdienst ausgezeichnet.



Magyar Franz und Szaffich Franz erhielten das Feuerwehrverdienstzeichen in Gold. **Stefan Zontsich und Manuel Herkovich** erhielten das Feuerwehrverdienstzeichen in Bronze.

(Text und Fotos: FF Unterpullendorf)

Hvala svim ognjobrancem za njihovo djelo i pripavnost za pomoć svim sugradjanom u slučaju nevoje.

Svim odlikovanim ognjobrancem još puno ljet u našem društvu.

Fronleichnam und Schnitzelessen 2026



Nach der Fronleichnamsprozession lud die Feuerwehr zum traditionellen Schnitzelessen ein und freute sich wieder über zahlreiche Besucher, die bei herrlichem Wetter mit Speis, Trank, Musik und dem Auftritt der Mali Hajdenjaki unterhalten wurden.

Ein besonderer Dank gilt allen freiwilligen Helferinnen und Helfern.

nur durch euren Einsatz und eure Mitarbeit ist es möglich, solche Feste erfolgreich durchzuführen.



Prilikom tradicionalmim objedom bečki odrezak su Hajdenjaki i mali Hajdenjaki obogatili priredbu. Puno pomagačev je suradilo u kuhinji i konobari i tako daje.

Srdačna vam hvala!

OGNJOGASNO DRUŠTVO FRAKANAVA
FREIWILLIGE FEUERWEHR FRANKENAU

FEUERLÖSCHER-ÜBERPRÜFUNG



Samstag, 11.7.2026
8:00 bis 11:00 Uhr

Feuerwehrhaus Frankenau

Die Fa. Brandschutztechnik Binder wird dazu zur Verfügung stehen.

Es besteht auch die Möglichkeit Feuerlöscher zu erwerben.

Eine Überprüfung der Feuerlöscher ist alle 2 Jahre notwendig um die Funktionsfähigkeit gewährleisten zu können und dauert nur einige Minuten. Der Feuerlöscher kann im Anschluss sofort wieder mitgenommen werden.
Die Kosten der Überprüfung sind von jedem selber zu tragen und werden direkt mit der Fa. Binder verrechnet.

„Dojdi na klupčicu!“

I ovo ljeto ćemo se opet strefit na srijede kod jedne klupčice u selu na razgovor, jačenje, povidanje.
Evo termini i mjesta:

„Ein Plauscherl am Bankerl!“

Auch heuer wollen wir uns mittwochs bei einer anderen Bank zum Tratschen, Singen, Gschichtl erzählen, treffen.
Anbei die Termine und Orte:

Kada/wann? Od/ab 19:00	**Kade/WO?**
1.juli	huta Mariška (gora)/Weingarten
15.juli	*kod biotopa za crikvom* *beim Biotop hinter der Kirche*
29.juli	*paviljon kod potoka (Sportplatzstr.)* *beim Pavillon (Stoober Bach)*
12.aug.	*Kapuvar, park* *Park in der Bahngasse*



800 1225-2025
Dolnja Pulja - Unterpullendorf
Mučindrof - Grossmutschen
Pervane - Kleinmutschen
Kulturinitiative Unterpullendorf
Kulturna inicijativa Dolnja Pulja



FEUERWEHR

FREIWILLIGE FEUERWEHR GROSSMUTSCHEN

KIRTAG

Kiritof u Mučindrofu

06.09. Sonntag **2026**

ab 11:00 Uhr

Schnitzel
Kistenfleisch
Krautfleckerl

Feuerwehrhaus GROSSMUTSCHEN

Der Reinerlös dieser Veranstaltung wird für den Ankauf von Feuerwehrausrüstung verwendet.

Im Fluss der Generationen



**Schamanische 7-Generationen-Aufstellung,
Symbolische Eltern-, & Großeltern-Aufstellung,
Rollenklärung im Familiensystem**

Tauche ein in die Weisheit deiner Linie.

Fr 17.07.2026 15:15-18:45
Sa 18.07.2026 09:30-18:30
So 19.07.2026 09:30-17:00

ORT: ÖIGT-Akademie, 7MorgenHof, Sportplatzstrasse 4, 7452 **Unterpullendorf**

Eine besondere Form der Aufstellungsarbeit, begleitet von schamanischen Trommeln, unterstützt dabei, alte Verstrickungen zu lösen und die Kraft der Ahnen für das eigene Leben zugänglich zu machen. (Dies ist keine systemische Familienaufstellung mit Repräsentanten!) Mehr Infos unter:

https://oeigt-akademie-wien.at/seminare

Für weitere Auskünfte stehe ich dir gerne zur Verfügung:
Mag[a] Eva Siebenmorgen Telefon: 0699 81139085
Email: akademie@oeigt.at


JUGEND UNTERPULLENDORF PULJANSKA MLADINA
30 Jahre Ujet
Jugend
HEURIGER
03. - 05. JULI
FREITAG AB 17 UHR
SAMSTAG & SONNTAG AB 15 UHR
JUGENDHAUS UNTERPULLENDORF I HAUPTSTRASSE 98
TISCHRESERVIERUNG UNTER
+43 650 271 15 13


11.FRANKENAUER
VOLLEYBALL
TURNIER
11.07.2026
MUSIC BY
maxattack
12:00 TREFFPUNKT TEAMS
12:30 SPIELBEGINN
15€ NENNGELD PRO TEAM
JUGEND.FRANKENAU@GMX.AT
MF_JUGEND_FRANKENAU
AUF EUER KOMMEN FREUT SICH DIE JUGEND FRANKENAU
NA VAŠ POHOD SE VESELI MLADINA FRAKANAVA